

**Avtalen om Det europeiske  
økonomiske samarbeidsområde**

**EØS-komiteen**

**EØS-KOMITEENS BESLUTNING**

**nr. 121/98  
av 18. desember 1998**

om endring av EØS-avtalens vedlegg XIII (Transport)

EØS-KOMITEEN HAR -

under henvisning til avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, justert ved protokollen om justering av avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, heretter kalt avtalen, særlig artikkel 98, og

ut fra følgende betraktninger:

Avtalens vedlegg XIII er endret ved EØS-komiteens beslutning nr. 112/98 av 27. november 1998<sup>(1)</sup>.

Rådsforordning (EF) nr. 11/98 av 11. desember 1997 om endring av forordning (EØF) nr. 684/92 om innføring av felles regler for internasjonal persontransport med turvogn og buss<sup>(2)</sup> skal innlemmes i avtalen.

Rådsforordning (EØF) nr. 2454/92 av 23. juli 1992 om fastsettelse av vilkår for å gi transportører som ikke er hjemmehørende i en medlemsstat adgang til å utføre innenlands persontransport på vei i denne medlemsstat<sup>(3)</sup> er kjent ugyldig av De europeiske fellesskaps domstol.

*Rådsforordning (EF) nr. 12/98 av 11. desember 1997 om fastsetjing av vilkåra for at transportørar skal kunne utføre innanlands persontransport på veg i ein medlemsstat der dei ikkje høyrer heime<sup>(4)</sup> skal innlemmes i avtalen.*

Rådsforordning (EØF) nr. 2454/92 vil fortsatt få virkning inntil rådsforordning (EF) nr. 12/98 er fullt gjennomført -

**BESLUTTET FØLGENDE:**

---

<sup>(1)</sup> Ennå ikke kunngjort.

<sup>(2)</sup> EFT L 4 av 8.1.1998, s. 1.

<sup>(3)</sup> EFT L 251 av 29.8.1992, s. 1.

<sup>(4)</sup> EFT L 4 av 8.1.1998, s. 10.

## Artikkel 1

I avtalens vedlegg XIII nr. 32 (rådsforordning (EØF) nr. 684/92) gjøres følgende endringer:

1. Følgende tilføyes før tilpasningene:  
  
“, endret ved:  
  
- **398 R 0011:** Rådsforordning (EF) nr. 11/98 av 11. desember 1997 (EFT L 4 av 8.1.1998, s. 1).”
2. Teksten til tilpasning b) skal lyde:  
  
“Artikkel 1 nr. 3 får ikke anvendelse”.
3. Følgende tilføyes etter tilpasning b):  
  
“c) EFTA-statene skal anerkjenne fellesskapslisenser utstedt av EFs medlemsstater i samsvar med forordningen. Med hensyn til slik anerkjennelse skal henvisninger til “medlemsstat(er)” i bestemmelsene i fellesskapslisensen fastsatt i vedlegget til forordningen forstås som henvisninger til “medlemsstat(er) i EF, Island, Liechtenstein og/eller Norge”.  
  
d) Fellesskapet og EFs medlemsstater skal anerkjenne dokumenter utstedt av Island, Liechtenstein og Norge i samsvar med forordningen, tilpasset ved tillegg 4 til dette vedlegg.  
  
e) Dokumenter utstedt av Island, Liechtenstein og Norge skal tilsvare modellen fastsatt i tillegg 4 til dette vedlegg.”

## Artikkel 2

Tillegget i vedlegget til denne beslutning erstatter tillegg 4 til avtalens vedlegg XIII.

## Artikkel 3

I avtalens vedlegg XIII etter nr. 33a (rådsforordning (EØF) nr. 2454/92) skal nytt nr. 33b lyde:

- “33b. **398 R 0012:** *Rådsforordning (EF) nr. 12/98 av 11. desember 1997 om fastsettning av vilkåra for at transportørar skal kunne utføre innanlands persontransport på veg i ein medlemsstat der dei ikkje høyrer heime* (EFT L 4 av 8.1.1998, s. 10).

Forordningens bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasninger:

- a) Teksten til artikkel 4 nr. 1 bokstav e) skal lyde:  
“meirverdiavgift (mva.) eller omsetningsavgift på transporttenester”.
- b) I situasjoner som nevnt i artikkel 9
- skal med hensyn til EFTA-statene med “Kommissjonen” forstås “EFTAs overvåkningsorgan” og med “Rådet” “EFTA-statenes faste komité”,
  - dersom EF-kommisjonen mottar en anmodning fra en medlemsstat i EF eller EFTAs overvåkningsorgan fra en EFTA-stat om å vedta beskyttelsestiltak, skal EØS-komiteen umiddelbart underrettes om dette og forelegges alle relevante opplysninger.

På anmodning fra en avtalepart skal det holdes samråd i EØS-komiteen. Det kan også anmodes om slikt samråd i forbindelse med forlengelse av beskyttelsestiltak.

Så snart EF-kommisjonen eller EFTAs overvåkningsorgan har gjort vedtak, skal EØS-komiteen umiddelbart underrettes om de tiltak som er truffet.

Dersom en avtalepart finner at beskyttelsestiltakene vil føre til manglende likevekt mellom avtalepartenes rettigheter og plikter, får avtalens artikkel 114 tilsvarende anvendelse.”

#### Artikkel 4

Avtalens vedlegg XIII nr. 33a (rådsforordning (EØF) nr. 2454/92) oppheves med virkning fra 1. januar 2000.

#### Artikkel 5

Teksten til rådsforordning (EF) nr. 11/98 og rådsforordning (EF) nr. 12/98 på islandsk og norsk, som er vedlagt de respektive språkversjoner av denne beslutning, har samme gyldighet.

#### Artikkel 6

Denne beslutning trer i kraft 19. desember 1998, forutsatt at EØS-komiteen har mottatt alle meddelelser i henhold til avtalens artikkel 103 nr. 1.

## Artikkel 7

Denne beslutning skal kunngjøres i EØS-avdelingen av og EØS-tillegget til De Europeiske Fellesskaps Tidende.

Utferdiget i Brussel, 18. desember 1998.

For EØS-komiteen  
Formann

N. v. Liechtenstein

EØS-komiteens sekretærer

G. Vik

E. Gerner

**VEDLEGG**

**til EØS-komiteens beslutning nr. 121/98**

*TILLEGG 4*

LISENS OMHANDLET I VEDLEGGET TIL RÅDSFORORDNING (EF)  
Nr. 11/98, TILPASSET FOR EØS-AVTALENS FORMÅL

*(se tilpasning e) i avtalens vedlegg XIII nr. 32)*

VEDLEGG

DET EUROPEISKE ØKONOMISKE SAMARBEIDSSOMRÅDE

(a)

(Kraftig, blått papir — DIN A4)

(Første side av lisensen)

(Tekst på det, de eller et av de offisielle språk i EFTA-staten som utsteder lisensen.)

Nasjonalitetsbokstav for EFTA-staten<sup>(1)</sup>  
som utsteder lisensen

Navn på vedkommende myndighet  
eller organ

LISENS nr. ....

**for internasjonal persontransport med turvogn og buss for en annens regning**

Innehaveren av denne lisens<sup>(2)</sup> .....

har tillatelse til på territoriet til Det europeiske fellesskap og Island, Liechtenstein og Norge<sup>(3)</sup> å utføre internasjonal persontransport på vei for en annens regning i henhold til vilkårene fastsatt i rådsforordning (EØF) nr. 684/92 av 16. mars 1992, endret ved forordning (EF) nr. 11/98 og tilpasset formålene med avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde (EØS-avtalen), og i samsvar med de alminnelige bestemmelser i denne lisens.

Særlige merknader: .....

Denne lisens er gyldig fra ..... til .....

Utstedt i ..... den .....

.....<sup>(4)</sup>

<sup>(1)</sup> (IS) Island, (FL) Liechtenstein, (N) Norge.

<sup>(2)</sup> Transportørens navn eller forretningsnavn og fullstendige adresse.

<sup>(3)</sup> Heretter kalt EFTA-statene.

<sup>(4)</sup> Underskrift og stempel til vedkommende myndighet eller organ som utsteder lisensen.

## Alminnelige bestemmelser

1. Denne lisens er utstedt i henhold til rådsforordning (EØF) nr. 684/92 av 16. mars 1992 om innføring av felles regler for internasjonal persontransport med turvogn og buss, endret ved forordning (EF) nr. 11/98 og tilpasset formålene med avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde (EØS-avtalen).
2. Denne lisens er utstedt av vedkommende myndigheter i den medlemsstat i EF eller EFTA-stat der transportøren som utfører persontransport for en annens regning, er etablert, og som
  - i den medlemsstat i EF eller EFTA-stat der han er etablert, har tillatelse til å utføre persontransport med turvogn og buss i form av rutetransport, herunder spesiell rutetransport eller transport utenfor rute,
  - oppfyller vilkårene fastsatt i samsvar med EØS-reglene om adgang til å utøve ervervsmessig nasjonal og internasjonal persontransport på vei,
  - oppfyller trafiksikkerhetsreglene som gjelder for førere og kjøretøyer.
3. Denne lisens gir tillatelse til å utføre internasjonal persontransport med turvogn og buss for en annens regning på alle strekninger som tilbakelegges på territoriet til Det europeiske økonomiske samarbeidsområde:
  - der avgangssted og bestemmelsessted befinner seg i to ulike medlemsstater i EF eller EFTA-stater, med eller uten transitt gjennom én eller flere medlemsstater i EF eller EFTA-stater eller tredjestater,
  - fra en medlemsstat i EF eller en EFTA-stat til en tredjestat og omvendt, med eller uten transitt gjennom én eller flere medlemsstater i EF eller EFTA-stater eller tredjestater,
  - mellom tredjestater, med transitt gjennom territoriet til én eller flere medlemsstater i EF eller EFTA-stater,

samt kjøring uten passasjerer i forbindelse med slik transport på de vilkår som er fastsatt i forordning (EØF) nr. 684/92.

I forbindelse med transport fra en medlemsstat i EF eller en EFTA-stat til en tredjestat og omvendt får forordning (EØF) nr. 684/92 ikke anvendelse for den strekning som tilbakelegges på territoriet til den medlemsstat i EF eller EFTA-stat der passasjerene tas opp og slippes av.

4. Denne lisens er personlig og kan ikke overdras.
5. Denne lisens kan tilbakekalles av vedkommende myndighet i den medlemsstat i EF eller EFTA-stat som har utstedt den, særlig dersom transportøren
  - ikke lenger oppfyller vilkårene fastsatt i artikkel 3 nr. 1 i forordning (EØF) nr. 684/92,
  - har gitt unøyaktige opplysninger med hensyn til de data som var nødvendige for å utstede eller fornye lisensen,
  - har begått en alvorlig overtredelse eller gjentatte mindre overtredelser av trafiksikkerhetsreglene, særlig med hensyn til reglene for kjøretøyer, førernes kjøre- og hviletid og utførelse uten tillatelse av parallell eller midlertidig transport nevnt i artikkel 2 nr. 1.3 i forordning (EØF) nr. 684/92. Vedkommende myndigheter i medlemsstaten i EF eller EFTA-staten der transportøren som har begått overtredelsen, er etablert, kan bl.a. tilbakekalle EØS-lisensen, eller midlertidig og/eller delvis tilbakekalle de bekreftede kopiene av EØS-lisensen.

Disse sanksjonene fastsettes etter hvor alvorlig overtredelsen begått av EØS-lisensens innehaver er, og ut fra det samlede antall bekreftede kopier vedkommende har til rådighet for sin internasjonale transportvirksomhet.

6. Originalen av lisensen skal oppbevares av transportøren. En bekreftet kopi av lisensen skal oppbevares i kjøretøyet som benyttes til å utføre internasjonal transport.
7. Denne lisens skal på anmodning forevises godkjent kontrollør.
8. Innehaveren må på territoriet til enhver medlemsstat i EF eller EFTA-stat overholde gjeldende lover og forskrifter i denne staten, særlig med hensyn til transport og trafikk.
9. Med «rutetransport» menes regelmessig transport av passasjerer langs bestemte ruter der passasjerene blir tatt opp og sluppet av ved stoppesteder som er fastsatt på forhånd. Rutetransport skal kunne brukes av alle uansett om det eventuelt må foretas reservasjon.

Transportens regelmessige karakter berøres ikke av at driftsvilkårene for transporten tilpasses.

Rutetransport krever tillatelse.

Med «spesiell rutetransport» menes rutetransport av bestemte kategorier passasjerer, slik at andre passasjerer utelukkes, langs bestemte ruter der passasjerene blir tatt opp og sluppet av ved stoppesteder som er fastsatt på forhånd.

Spesiell rutetransport omfatter bl.a.:

- a) transport av arbeidstakere mellom hjem og arbeidsplass,
- b) transport av skoleelever og studenter mellom hjem og utdanningsinstitusjon,
- c) transport av militært personell og deres familier mellom hjem og kaserneområde.

Transporten skal anses som spesiell rutetransport selv om den tilrettelegges for å tilfredsstille brukernes ulike behov.

Det kreves ikke tillatelse for å utføre spesiell rutetransport dersom den er omfattet av en avtale som er inngått mellom arrangøren og transportøren.

For organisering av parallell eller midlertidig transport som betjener den samme kundekrets som eksisterende rutetransport, kreves det tillatelse.

Med «transport utenfor rute» menes transport som ikke faller inn under definisjonen av rutetransport, herunder spesiell rutetransport, og som særlig kjennetegnes ved at den brukes til å frakte grupper av passasjerer som er satt sammen etter initiativ fra en kunde eller fra transportøren selv. For organisering av parallell eller midlertidig transport som tilsvarende eksisterende rutetransport, og som betjener den samme kundekrets som rutetransporten, kreves det tillatelse etter framgangsmåten fastsatt i avsnitt II i forordning (EØF) nr. 684/92. Slik transport skal fortsatt regnes som transport utenfor rute, selv om den utføres med en viss regelmessighet.

Det kreves ikke tillatelse for å utføre transport utenfor rute.